

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED		
Komisjon		
2008/C 206/01	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid	1
2008/C 206/02	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	4
2008/C 206/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5176 — CVC/Schuitema) ⁽¹⁾	6
2008/C 206/04	Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (Toimik nr COMP/M.5190 — Nordic Capital/Convatec) ⁽¹⁾	6
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT		
Komisjon		
2008/C 206/05	Euro vahetuskurss	7
TEAVE LIIKMESRIIKIDELT		
2008/C 206/06	Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1628/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist investeringuteks ettenähtud regionaalabi suhtes ⁽¹⁾	8

2008/C 206/07	Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1628/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist investeeringuteks ettenähtud regionaalabi suhtes ⁽¹⁾	10
---------------	--	----

V Teated

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Komisjon

2008/C 206/08	Teade Vietnamist pärit teatavate roostevabast terasest kinnitusdetailide impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete osalise vahepealse läbivaatamise algatamise kohta	12
---------------	---	----

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Komisjon

2008/C 206/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5277 — Zurich/Banco Sabadell/BanSabadell Vida/BanSabadell Pensiones/BanSabadell Generales) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	15
---------------	---	----

MUUD AKTID

Komisjon

2008/C 206/10	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	16
---------------	--	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

KOMISJON

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2008/C 206/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.6.2008
Abi number	N 649/07
Liikmesriik	Läti
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Buferjoslu ierīkošana
Õiguslik alus	„Aizsargjoslu likums” (pieņemts 5.2.1997.) — Ministru kabineta 2001. gada 18. decembra noteikumos Nr. 531 „Noteikumi par ūdens un augsnes aizsardzību no lauksaimnieciskas darbības izraisītā piesārņojuma ar nitrātiem”
Meetme liik	Põllumajanduslik keskkonnatoetus
Eesmärk	Keskkonnakaitse
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 0,45 miljonit LVL (ligikaudu 0,64 miljonit EUR)
Abi osatähtsus	Kuni 100 %
Kestus	Kuni 30.12.2013
Sektorid	Põllumajandussektor
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Lauku Atbalsta Dienests Republikas laukums 2 LV-1981 Rīga
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.6.2008
Abi number	N 671/07
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Aides à la publicité des secteurs des fruits, des légumes, de l'horticulture, des pommes de terre, des productions végétales spécialisées et de l'apiculture
Õiguslik alus	Articles L 621-1 et suivants du Code rural, Décision du directeur de Viniflor
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Abi eesmärk on rahastada reklaamitegevust, et tugevdada puu- ja köögiviljade ning aiasaaduste mainet ja suurendada nende tarbimist Prantsusmaa turul ja välisurgudel
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	98 000 000 EUR
Abi osatähtsus	Muutuv, kuni 100 %
Kestus	2008–2013
Sektorid	Põllumajandus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Office national interprofessionnel des fruits, des légumes, des vins et de l'horticulture (Viniflor) TSA 40004 F-93555 Montreuil sous Bois Cedex
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	23.5.2008
Abi number	N 167/08
Liikmesriik	Saksamaa Liitvabariik
Piirkond	Rheinland-Pfalz
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Maßnahmen zur Revitalisierung der Wälder
Õiguslik alus	Entwicklungsprogramm Agrarwirtschaft, Umweltmaßnahmen, Landentwicklung des Landes Rheinland-Pfalz
Meetme liik	Abiava

Eesmärk	Metsade taaselustamine
Abi vorm	Subsiidium
Eelarve	1 500 000 EUR aastas
Abi suurim osatähtsus	90 %
Kestus	2008–2013
Asjaomased sektorid	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 206/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	16.7.2008
Abi nr	N 439/07
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Bundesbürgschaften unter Einbindung paralleler Landesbürgschaften für Vorhaben in den neuen Ländern und im Regionalfördergebiet Berlin
Õiguslik alus	Bundeshaushaltsgesetz in der jährlichen Fassung, insbes. § 3(1) Nr. 5 Bundeshaushaltsordnung Original title: Bundeshaushaltsplan
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 1 020 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 31.12.2013
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorststr. 34-37 D-10115 Berlin Bundesministerium der Finanzen Wilhelmstr. 97 D-10117 Berlin
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	16.7.2008
Abi nr	N 647/07
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Aide individuelle à la R&D pour le projet „PAMELAT, pointe avant mixte Latécoère, Recherche et innovation dans la filière composite aéronautique”
Õiguslik alus	Régime N 51/06

Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 14 miljonit EUR
Abi osatähtsus	43 %
Kestus	Kuni 2010
Majandusharud	Tööstus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Direction Générale des Entreprises 1-12 rue Villiot F-75012 Paris
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.5176 — CVC/Schuitema)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 206/03)

26. juunil 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indekseid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5176 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta
(Toimik nr COMP/M.5190 — Nordic Capital/Convatec)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 206/04)

15. juulil 2008 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõige 1 koostoimes sama määruse artikli 6 lõikega 2. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitmeid võimalusi otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lexi veebisaidil dokumendinumbri 32008M5190 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA
ORGANITELT

KOMISJON

Euro vahetuskurss ⁽¹⁾

12. august 2008

(2008/C 206/05)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,4907	TRY	Türgi liir	1,7609
JPY	Jaapani jeen	163,97	AUD	Austraalia dollar	1,7048
DKK	Taani kroon	7,4597	CAD	Kanada dollar	1,5936
GBP	Inglise nael	0,7844	HKD	Hong Kongi dollar	11,6396
SEK	Rootsi kroon	9,3889	NZD	Uus-Meremaa dollar	2,1389
CHF	Šveitsi frank	1,6215	SGD	Singapuri dollar	2,1029
ISK	Islandi kroon	121,93	KRW	Korea won	1 541,01
NOK	Norra kroon	8,012	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,571
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	CNY	Hiina jüaan	10,231
CZK	Tšehhi kroon	23,954	HRK	Horvaatia kuna	7,2065
EEK	Eesti kroon	15,6466	IDR	Indoneesia ruupia	13 669,72
HUF	Ungari forint	236,47	MYR	Malaisia ringit	4,9588
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	66,58
LVL	Läti latt	0,7042	RUB	Vene rubla	36,154
PLN	Poola zlott	3,2753	THB	Tai baht	50,222
RON	Rumeenia leu	3,539	BRL	Brasilia reaal	2,4134
SKK	Slovakkia kroon	30,343	MXN	Mehhiko peeso	15,1288

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1628/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist investeeringuteks ettenähtud regionaalabi suhtes

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 206/06)

Abi nr	XR 113/07
Liikmesriik	Austria
Piirkond	Niederösterreich
Abikava nimetus või sihtotstarbelist abi saava ettevõtte nimi	Ecoplus Richtlinien für regionale betriebliche Investitionsprojekte in Niederösterreich
Õiguslik alus	Gesellschaftsvertrag der ecoplus Niederösterreichs Wirtschaftsagentur GmbH sowie Aufsichtsratsbeschluss vom 5.4.2007
Meetme liik	Abiskeem
Kavandatud aastased kulutused	30 miljonit EUR
Abi suurim osatähtsus	15 %
	Kooskõlas määruse artikliga 4
Rakendamise kuupäev	1.4.2007
Kestus	31.12.2007
Majandusharud	Kõik investeeringuteks ettenähtud regionaalabikõlblikud sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ecoplus Niederösterreichische Wirtschaftsagentur GmbH Lugeck 1 A-1011 Wien E-mail: headoffice@ecoplus.at
Interneti-aadress, millel abikava avaldati	www.ecoplus.at/regionalfoerderung
Muu teave	—

Abi nr	XR 115/07
Liikmesriik	Austria
Piirkond	Oberösterreich
Abikava nimetus või sihtotstarbelist abi saava ettevõtte nimi	Wirtschafts- Impulsprogramm (WIP) des Landes Oberösterreich für den Zeitraum 1.6.2007-31.12.2013

Õiguslik alus	Beschluss der oö Landesregierung vom 21.5.2007
Meetme liik	Abiskeem
Kavandatud aastased kulutused	2 miljonit EUR
Abi suurim osatähtsus	15 % Kooskõlas määruse artikliga 4
Rakendamise kuupäev	1.6.2007
Kestus	31.12.2013
Majandusharud	Kõik investeeringuteks ettenähtud regionaalabikõlblikud sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Land Oberösterreich Amt der oö. Landesregierung, Abteilung Gewerbe/Wirtschaftspolitik Tel. (43) 732 7720-15158 E-mail: ge.post@ooe.gv.at
Interneti-aadress, millel abikava avaldati	www.land-oberoesterreich.gv.at http://www.land-oberoesterreich.gv.at/cps/rde/xchg/SID-3DCFCFC3-E83B4377/ooe/hs.xml/26536_DEU_HTML.htm
Muu teave	—

Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1628/2006, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist investeringuteks ettenähtud regionaalabi suhtes

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 206/07)

Abi nr	XR 47/08
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	Murcia
Abikava nimetus või sihtotstarbelist abi saava ettevõtte nimi	Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos
Õiguslik alus	Orden de 18 de febrero de 2008, por la que se aprueban las bases reguladoras y la Convocatoria para 2008 de programas de ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos dirigidas a las empresas
Meetme liik	Abiskeem
Kavandatud aastased kulutused	4,025 miljonit EUR
Abi suurim osatähtsus	30 %
	Kooskõlas määruse artikliga 4
Rakendamise kuupäev	25.2.2008
Kestus	31.12.2013
Majandusharud	Kõik investeringuteks ettenähtud regionaalabikõlblikud sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avda de la Fama nº 3 E-30003 Murcia
Interneti-aadress, millel abikava avaldati	http://www.institutofomentomurcia.es
Muu teave	—
Abi nr	XR 79/08
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Basilicata
Abikava nimetus või sihtotstarbelist abi saava ettevõtte nimi	Disciplinare per la concessione delle agevolazioni previste dall'art.17 della legge regionale n. 28 del 28 dicembre 2007 per la realizzazione di piani di reindustrializzazione e di salvaguardia dei livelli occupazionali nei siti produttivi inattivi sul territorio della regione Basilicata
Õiguslik alus	D.G.R. n. 690 del 13 maggio 2008
Meetme liik	Abiskeem
Kavandatud aastased kulutused	50 miljonit EUR
Abi suurim osatähtsus	30 %
	Kooskõlas määruse artikliga 4

Rakendamise kuupäev	13.5.2008
Kestus	31.12.2010
Majandusharud	Piiratud konkreetsete sektoritega
	NACE D
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Regione Basilicata Dipartimento Attività produttive Viale della Regione Basilicata, 12 I-85100 Potenza
Interneti-aadress, millest abikava avaldati	http://www.regione.basilicata.it/dipattivaproduttive/default.cfm?fuseaction=dir&-dir=1458&doc=&link= http://www.regione.basilicata.it/dipattivaproduttive
Muu teave	—

V

(Teated)

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

KOMISJON

Teade Vietnamist pärit teatavate roostevabast terasest kinnitusdetailide impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete osalise vahepealse läbivaatamise algatamise kohta

(2008/C 206/08)

Komisjonile on esitatud osalise vahepealse läbivaatamise taotlus vastavalt nõukogu 22. detsembri 1995. aasta määruse (EÜ) nr 384/96 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed; edaspidi „algmäärus“) ⁽¹⁾ artikli 11 lõikele 3.

1. Lävivaatamistaotlus

Taotluse esitas Vietnamist eksportiv äriühing Header Plan Co., Ltd (edaspidi „taotluse esitaja“)

Taotlus piirdub taotluse esitajaga seotud dumpingu uurimisega.

2. Toode

Vaatlusaluseks tooteks on teatavad roostevabast terasest kinnitusdetailid ja nende osad (edaspidi „vaatlusalune toode“), mida klassifitseeritakse praegu CN-koodide 7318 12 10, 7318 14 10, 7318 15 30, 7318 15 51, 7318 15 61 ja 7318 15 70 alla. CN-koodid on esitatud ainult teadmiseks.

3. Kehtivad meetmed

Praegu kehtivad meetmed on nõukogu määrusega (EÜ) nr 1890/2005 ⁽²⁾ teatavate muu hulgas Vietnamist pärit roostevabast terasest kinnitusdetailide impordi suhtes kehtestatud lõplikud dumpinguvastased tollimaksud.

⁽¹⁾ EÜT L 56, 6.3.1996, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2117/2005 (ELT L 340, 23.12.2005, lk 17).

⁽²⁾ ELT L 302, 19.11.2005, lk 1.

4. Lävivaatamise põhjused

Artikli 11 lõike 3 kohane taotlus põhineb taotluse esitaja esitatud esmapilgul usutatavatel tõenditel selle kohta, et asjaolud, mille alusel meetmed kehtestati, on muutunud ning et kõnealused muutused on püsivad.

Taotluse esitaja esitas esmapilgul usutavaid tõendeid selle kohta, et meetme jätkuv kohaldamine praegusel tasemel ei ole dumpingu korvamiseks enam vajalik. Eelkõige on taotluse esitaja esitanud esmapilgul usutavaid tõendeid, mis näitavad, et turumajanduslikuks ja individuaalseks kohtlemiseks vajalikud tingimused on täidetud. Lisaks näitab taotluse esitaja omamaiste hindade ja tootmiskulude võrdlus ühendusse suunatud ekspordi hindadega, et dumpingumarginaal on märkimisväärselt madalam kui praegu kehtiva meetmega kehtestatud tase.

5. Dumpingu kindlaksmääramine

Olles pärast nõuandekomiteega konsulteerimist kindlaks teinud, et on olemas piisavad tõendid osalise vahepealse läbivaatamise algatamiseks, algatab komisjon käesolevaga läbivaatamise vastavalt algmääruse artikli 11 lõikele 3.

Uurimise käigus hinnatakse taotluse esitaja suhtes kohaldatavate meetmete jätkamise, kaotamise või muutmise vajadust.

Kui on kindlaks tehtud, et taotluse esitaja suhtes kohaldatavad meetmed tuleb kaotada või neid muuta, siis võib olla vajalik muuta määruse (EÜ) nr 1890/2005 artiklis 1 loetlemata äriühingute vaatlusaluse toote impordi suhtes praegu kohaldatavat tollimaksuäära.

a) Küsimustikud

Uurimise seisukohast vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud taotluse esitajale ja asjaomase eksportiriigi ametiasutustele. Komisjon peab saama kõnealuse teabe ja tõendid punkti 6 alapunkti a alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul.

b) Teabe kogumine ja huvitatud isikute ärakuulamine

Kõigil huvitatud isikutel palutakse teha teatavaks oma seisukohad, esitada teave, mida küsimustik ei hõlma, ja tõendid. Komisjon peab saama kõnealuse teabe ja tõendid punkti 6 alapunkti a alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul.

Lisaks võib komisjon huvitatud isikud ära kuulata, kui nad esitavad taotluse, milles on märgitud ärakuulamise konkreetset põhjust. Kõnealune taotlus tuleb esitada punkti 6 alapunkti a alapunktis ii sätestatud tähtaja jooksul.

c) Turumajanduslik staatus

Juhul kui äriühing esitab piisavalt tõendeid selle kohta, et ta tegutseb turumajanduslikes tingimustes, st et ta vastab algmääruse artikli 2 lõike 7 punktis c sätestatud kriteeriumidele, määratakse normaalväärtus kindlaks vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b. Selleks tuleb esitada nõuetekohaselt põhjendatud taotlus käesoleva teate punkti 6 alapunktis b sätestatud tähtaja jooksul. Komisjon saadab taotluse vormi kõnealusele äriühingule ning Vietnami ametiasutustele.

d) Turumajandusriigi valik

Juhul kui äriühingule ei võimaldata turumajanduslikku kohtlemist, kasutatakse vastavalt algmääruse artikli 9 lõikele 5 normaalväärtuse kehtestamiseks Vietnami jaoks sobivat turumajandusriiki kooskõlas algmääruse artikli 2 lõike 7 punktiga a. Komisjon kavatseb sel eesmärgil taas kasutada Taiwanit, nagu tehti ka uurimise käigus, mille tulemusena kehtestati praegused meetmed Vietnamist pärit vaatlusaluse toote impordi suhtes. Huvitatud isikutel palutakse käesolevaga kommenteerida kõnealuse valiku sobivust käesoleva teate punkti 6 alapunktis c sätestatud tähtaja jooksul.

Juhul kui äriühingule võimaldatakse turumajanduslikku kohtlemist, võib komisjon kasutada vajadusel ka asjaomases turu-

majandusriigis kehtestatud normaalväärtusega seotud tulemusi, nt normaalväärtuse määramiseks vajalike kulu- või hinnategurite asendamiseks Vietnami, kui seal ei ole usaldusväärsed vajalikud andmed kättesaadavad. Komisjon kavatseb ka sel eesmärgil kasutada Taiwanit.

6. Tähtajad

a) Üldtähtajad

- i) Isikutele, kes teatavad endast, esitavad küsimustikule vastuseid ja mis tahes muud teavet

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjonile teatama ning esitama oma seisukohad ja küsimustiku vastused või mistahes muu teabe 40 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Tähelepanu juhitakse asjaolule, et enamiku algmääruses sätestatud menetlusõiguste kasutamine sõltub sellest, kas isik on endast teatanud eespool nimetatud ajavahemiku jooksul.

ii) Ärakuulamine

Peale selle võivad kõik huvitatud isikud sama 40-päevase tähtaja jooksul taotleda komisjonilt ärakuulamist.

b) Eritähtaeg taotluste esitamiseks turumajandusliku kohtlemise saamiseks

Komisjon peab saama käesoleva teate punkti 5 alapunktis c osutatud nõuetekohaselt põhjendatud turumajandusliku kohtlemise taotluse 21 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*.

c) Eritähtaeg turumajandusriigi valikuks

Uurimise osapooled võivad esitada märkusi selle kohta, kas Taiwan, mida kavatsetakse vastavalt käesoleva teate lõike 5 punktile d kasutada turumajandusriigina normaalväärtuse määramisel Vietnami puhul, on selleks sobiv. Need arvamusd peavad komisjoni jõudma 10 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

7. Kirjalikud esildised, küsimustiku vastused ja kirjavahetus

Kõik huvitatud isikute esitatud esildised ja taotlused peavad olema kirjalikud (mitte elektroonilisel kujul, kui ei ole sätestatud teisiti) ning peavad sisaldama huvitatud isiku nime, aadressi, e-posti aadressi, telefoni- ja faksi- ja/või teleksinumbrit. Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave, küsimustiku vastused ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud käsitlevad konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga „*Limited*”⁽¹⁾ („piiratud kasutusega”) ning vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 peab nendega kaasas olema mittekonfidentsiaalne versioon, millel on märges „*For inspection by interested parties*” („tutvumiseks huvitatud isikutele”).

Komisjoni postiaadress:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 4/23
B-1049 Brussels
Faks: (32-2) 295 65 05

8. Koostööst hoidumine

Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita seda ettenähtud tähtaja jooksul või takistab uurimist märkimisväärselt, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 teha nii negatiivsed kui ka positiivsed järeldused kättesaadavate andmete põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud ebaõiget või eksitavat teavet, jäetakse selline teave arvesse võtmata ning võidakse vastavalt algmääruse artiklile 18 toetuda kättesaadavatele andmetele. Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda

üksnes osaliselt ning uurimises kasutatakse kättesaadavaid andmeid, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oluks tema koostöö korral.

9. Uurimise ajakava

Uurimine viiakse vastavalt algmääruse artikli 6 lõikele 9 lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

10. Isikuandmete töötlemine

Juhitakse tähelepanu sellele, et uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta⁽²⁾.

11. Äraakuulamise eest vastutav ametnik

Juhime tähelepanu ka asjaolule, et kui huvitatud isikutel tekib raskusi oma kaitseõiguste kasutamiseks, võivad nad taotleda kaubanduse peadirektoraadi äraakuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Äraakuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni talituste vahel ning aitab vajadusel leida ühise keele menetluslikes küsimustes, mis mõjutavad nende huvide kaitset kõnealuses menetluses, eelkõige sellistes küsimustes nagu juurdepääs toimikule, konfidentsiaalsus, tähtaegade pikendamine ning suuliste ja/või kirjalike seisu-kohtade esitamine. Lisateave ja kontaktandmed on huvitatud isikutele kättesaadavad kaubanduse peadirektoraadi veebisaidil (<http://ec.europa.eu/trade>) äraakuulamise eest vastutava ametniku veebilehel.

⁽¹⁾ See tähendab, et dokument on üksnes sisekasutuseks. Seda kaitstakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määruse (EÜ) nr 1049/2001 (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43)) artiklile 4. See on konfidentsiaalne dokument vastavalt algmääruse artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6.

⁽²⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum nr COMP/M.5277 — Zurich/Banco Sabadell/BanSabadell Vida/BanSabadell Pensiones/BanSabadell Generales)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 206/09)

1. 1. augustil 2008 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Zurich Vida, Compañía de Seguros y Reaseguros, SA („Zurich Vida”, Hispaania) ja Zurich España, Compañía de Seguros y Reaseguros, SA („Zurich Generales”, Hispaania), mis kuuluvad kontserni Zurich Group („Zurich Group”, Šveits), ning ettevõtja Banco de Sabadell, SA („Banco Sabadell”, Hispaania) omandavad ühiskontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtjate BanSabadell Vida, SA de Seguros y Reaseguros („BanSabadell Vida”, Hispaania), BanSabadell Pensiones, E.G.F.P., SA („BanSabadell Pensiones”, Hispaania) ja BanSabadell Seguros Generales, SA de Seguros y Reaseguros („BanSabadell Generales”, Hispaania) üle, mis on praegu täielikult ettevõtjale Banco Sabadell kuuluvad tütarettvõtjad, aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Zurich Group: kindlustus-, edasikindlustus-, pensioni- ja investeerimistooted Euroopas, Ameerikas ja Aasias;
- Zurich Vida: kontserni Zurich Group Hispaania tütarettvõtja elukindlustuse valdkonnas;
- Zurich Generales: kontserni Zurich Group Hispaania tütarettvõtja, kes tegeleb muu kindlustusega peale elukindlustuse;
- Banco Sabadell: jaepangandus Hispaanias;
- BanSabadell Vida: elukindlustus Hispaanias;
- BanSabadell Pensiones: pensionitooted Hispaanias;
- BanSabadell Generales: muu kindlustus peale elukindlustuse Hispaanias.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5277 — Zurich/Banco Sabadell/BanSabadell Vida/BanSabadell Pensiones/BanSabadell Generales):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

MUUD AKTID

KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2008/C 206/10)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„BUDAPESTI TÉLISZALÁMI”

EÜ nr: HU-PGI-005-0396-21.10.2004

KPN () KGT (X)

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teabe andmise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

1. Liikmesriigi pädev asutus:

Nimi: Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium – Élelmiszerlánc-biztonsági, Állat- és Növényegészségügyi Főosztály
Aadress: H-1055 Budapest, Kossuth Lajos tér 11
Telefon: (36-1) 301 4419 või (36-1) 301 4486
Faks: (36-1) 301-4808
E-post: ZoborE@fvm.hu

2. Taotlejate rühm:

Nimi: HERZ Szalámigyár Zrt.
Aadress: H-1097 Budapest, Gubacsi út 13
Telefon: (36-1) 215-7489
Faks: (36-1) 216-7485
E-post: herzrt@herz.hu
Kooseis: Tootjad/töötledjad (X) Muud ()

Kooskõlas määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõikega 1 on tegemist erandjuhtumiga, kuna kõnealuses valdkonnas tegutseb ainult üks tootja. Komisjoni määruse (EÜ) nr 1898/2006 artiklis 2 sätestatud tingimused on täidetud.

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

3. **Toote liik:**

Klass 1.2 — Rühm: Lihatooted

4. **Spetsifikaat:**

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ettenähtud nõuete kokkuvõte)

4.1. *Nimetus:* „Budapesti téliszalámi”

- 4.2. *Kirjeldus:* *Budapesti téliszalámit* (Budapesti talvesalaami) valmistatakse vanemate kui üheaastaste suurte (rohkem kui 150 kg) mangalica, Cornwalli, berkširi, ungari suure valge lihasea, landrassi, djuroki, hämpširi ja pjeträäni tõugu kastreeritud isasloomade või aretuses mittekasutatavate emasloomade või nende ristandite lihast ning eespool nimetatud tõugudelt või nende ristanditelt saadud kõvast seapekist. Pesakondi sigitanud täiskasvanuna kastreeritud kulte ei tohi kasutada.

Budapesti téliszalámi on suitsutatud, laagerdatud ja kuivatatud lihatoode, mis on valmistatud väikesteks ühtlasteks tükkideks hakitud ja segatud koostisosadest ning sisaldab umbes 4-millimeetristeks tükkideks lõigatud sealiha ning umbes 2-millimeetristeks tükkideks lõigatud seapekki, mis on ühtlaselt maitseainega segatud ning topitud hobuse soolde või tehissoolde. Silindrilise kujuga salaami pealispind on ühtlaselt kaetud hallikasvalge väärishallitusega. Maitsestamiseks lisatakse lauasoola, soolamislisandit (lauasoola ja naatriumnitriti segu) ning vürtse (valge pipar, magus paprikapulber ja piment), kusjuures domineerivaks lõhna- ja maitseaineks on piment.

Salaami on pikliku ja silindrilise kujuga, ühtlase paksusega ning vähemalt 40-millimeetrise, kuid mitte rohkem kui 85-millimeetrise läbimõõduga. Ümbritsevas sooles ei ole süvendeid, see on ühtlaselt kaetud hallikasvalge väärishallitusega ning kinnitub hästi täidisele. Salaami on kompaktne, ent samas elastne ja kergesti viilutatav, tahke, kuid mitte liiga kõva. Heledal lõikepinnal moodustuvad mosaiigi ühtlaselt segatud pruunikaspruunid lihatükikesed ja heledad pekitükikesed.

Toodet müüakse lati kaupa või viilutatuna. Terved salaamilatid pakendatakse tsellofaani järgmiste kategooriatena „tavaline” — umbes 54 cm, „keskmine” — umbes 33 cm, „turist” — umbes 19 cm ning „mini” — umbes 16 cm. Viilutatud salaamit müüakse vaakumkilesse pakendatud alustel või kaitsvasse gaasikeskkonda pakendatuna.

- 4.3. *Geograafiline piirkond:* *Budapesti téliszalámit* toodetakse Budapestis, 1 km raadiuses Doonaust.

- 4.4. *Päritolutõend:* Pärinemine nimetatud geograafilisest piirkonnast on tõendatud järgmisega:

Lihatööstusesse toimetatud poolrõmpad kannavad nummerdatud ENAR kõrvamärki (*Egységes Nyilvántartási és Azonosítási Rendszer* — ühtne registreerimis- ja tuvastamissüsteem). Tehasesse saabuvate poolrõmpade päritolu on võimalik kindlaks teha lihatööstuse dokumentide abil. Poolrõmpade tükkidest valmistatavatele toodetele omistatakse artiklinumbrid, mis võimaldavad neid jälgida ja tuvastada kogu tootmisprotsessi vältel alates nende tehasesse toimetamisest. Artiklinumbrid on igas tootmisprotsessi etapis kättesaadavad kõrvamärgi, registreerimismärgi ja pastanumbri kujul. Dokumendid, mis väljastatakse töötlemise käigus ja valmistoote kontrollimisel, viitavad samuti individuaalsetele artiklinumbritele.

Tootiskoha osas peab tootja mis tahes hetkel olema võimeline tõendama, et tootmine — või vähemalt kõik toimingud toorainete hakkimisest kuivatamiseni, ka suitsutamine — on toimunud Budapestis, Doonaust 1 km raadiusesse jäävas piirkonnas.

- 4.5. *Tootmismeetod:* Toote valmistamiseks kasutatakse eespool nimetatud tõugude ristandite ilma kõõluste, pea ja jälgadeta poolrõmpadest (ainult käsitsi) tükeldamise ja konditustamise järel saadud taga-, selja-, aba-, turja- ja küljetükke ning sisefileed, samuti ilma näärmeteta kõva kõhu- ja põsepekki.

Liha, mis on jahutatud temperatuurile 0 ... – 4 °C ja pekk, mis on jahutatud temperatuurile – 3 ... – 7 °C, kaalutakse ja hakitakse masinaga 2–4 mm tükkideks. Maitsestamine toimub hakkimise ja segamise käigus; selleks kasutatakse soola, valget pipart, magusat paprikapulbrit, pimentit ning lisatakse ka soolamislisandit. Saadud salaamipasta täidetakse automaatselt vaakumi all soolde, vorstilatit otsad suletakse, seotakse kinni ning vorstilatid asetatakse raamile. Kasutatakse hobuse soolt või veeauru läbilaskvat tehissoolt.

Pärast täitmist salaami suitsutatakse. See kestab 12–20 päeva ning toimub lehtpuuhalgudest summutatud tulel, milleks kasutatakse peamiselt pöögihalgusid ning mille temperatuur ei ületa 16 °C.

Järgmine etapp on suitsutatud toote laagerdamine ja kuivatamine, et võimaldada hallituse teket. Selle toimingu ajaks asetatakse salaamilatid laagerdumis/kuivatusruumi, kus ruumi looduslik mikrofloora kinnitub salaami pinnale. Hallituse tekitamiseks ei lisata salaami tootmise käigus starterkultuure. Hallitusekihi moodustamiseks ettenähtud temperatuur ja niiskustingimused (10–14 °C, suhteline õhuniiskus üle 86 %) võimaldavad ja soodustavad hallituse teket ning salaami ühtlast kattumist sellega. Laagerdamise/kuivatamise käigus tuleb olla väga hoolikas; *Budapesti téliszalámi* kõrge pH tase — üle 5 — tähendab, et see peab kuivama aeglaselt. Suhteline õhuniiskus laagerdumisel/kuivatamisel on 45–95 % ning õhuvoo on seatud nii, et õhuvahetus (erinevus suhtelise ja tasakaalustatud õhuniiskuse vahel) ei ületa 4–5 %. See eeldab väliskeskonnast tuleva õhuvoo (välisõhk) ja kliimaseadme abil toodetud õhu kombineerimist.

Laagerdumis/kuivatamisprotsess kestab 2–3 kuud, seega võtab salaami valmistamine selle toppimisest viilutamisküpsuse saamiseni vähemalt 90 päeva.

- 4.6. *Seos piirkonnaga*: Salaamit on Budapestis valmistatud 19. sajandi lõpust alates. Kui varem tegelesid sellega mitmed ettevõtjad (Dozzi, Antal Kreische, Meduna, Ármin Herz ja pojad), siis nüüdseks on Budapesti ainsaks tegutsevaks salaamitootjaks Ármin Herzi ja poegade asutatud HERZ Szalámigyár Zrt.

19. sajandil toodeti *Budapesti téliszalámit* (Budapesti talvesalaami) — nagu ka nimetus osutab — ainult talvel. Siis ei olnud veel võimalik jahutada kuivatusruume ega reguleerida tehiskultuuride ruumide õhuniiskust. Hallituse tekitamiseks ja kuivatamiseks kasutati Doonau lähiumbruse niisket õhku; see oli ideaalne *Budapesti téliszalámile* iseloomuliku hallituskihi tekkimiseks. Laagerdumise faasi optimaalsed õhustingimused tagati laagerdumisruumide akende avamise või sulgemise teel. Toodet valmistatakse endiselt Doonau kaldal asuvas tehases ning laagerdamine toimub 1 km raadiuses jõest, mis määrab kindlaks selle ala välisõhu tingimused. Sealne õhk on alati niiskem ja (välja arvatud talvel) mõnevõrra jahedam; see on ka puhtam, sest õhk Doonau lähiumbruses on pidevas liikumises. Suhteline õhuniiskus on ligikaudu 10 % kõrgem ja temperatuuride kõikumine ligikaudu 2 °C väiksem kui kaugemates piirkondades.

Niiskema õhu tõttu, mis tuleneb vee aurustumisest suurel veepinnal, moodustub kõnealuses piirkonnas eriline hallituste kombinatsioon — segu mitut tüüpi *Penicillini* ja *Aspergilluse* liikidest kindlas vahekorras — mis annab tootele moodustuvale hallituskihile iseloomuliku hallikasvalge värvuse. Hallitus on iseloomulik ja unikaalne ning sellel on Doonau vee hõng. Samuti puudub sellel täielikult tugev ebameeldiv ammoniaagi lõhn, mis on iseloomulik starterkultuuri lisamise abil valmistatud salaamidele. Kõikjal laagerdumisruumide mikroflooras ja õhus leidub hallituseoseid, mis leiavad õhuvoo abil tee salaami pinnale, kus need paljunevad. Selline iseloomulik „kodusel teel saadud hallitus” määrab kindlaks toote organoleptilised omadused (lõhn, maitse, välimus); ühtlasi takistab see salaami kiiret kuivamist, läbipaistmatu pealispind takistab samas selle kiiret rääsumist.

Tasub rõhutada, et hallitusseente floora, mis tekitab hallituse üle 110 aasta sama tehnoloogiat ja koostisaineid kasutades valmistatud *Budapesti téliszalámi* pinnale, koosneb hallitusest, mille kasvamine suitsutatud pind ei pidurda ning mis seega kinnitub hõlpsasti salaami pinnale ja paljuneb seal. Hallituse starterkultuure kasutades ei ole see võimalik nende suitsutundlikkuse tõttu.

Suitsutamine toimub endiselt lehtpuuhalgude (kasutatakse peamiselt kuivi pöögihalgusid) summutatud tule külmas suitsus, täpselt nagu 19. sajandil. Hoolikalt kuivatatud halud paigutatakse endiselt käsitsijuhitavatele metallist suitsutamiskritele, mis järgivad sama kindlaksmääratud rada, mis minevikuski.

Laagerdamine toimub mitmetasandilistes laagerdumisruumides ja seda protsessi juhib salaamimeister. „Kodusel teel saadud hallitus” on tänaseni võimeline kõigis laagerdumisruumides tekkima ja paljunema, olenemata sellest, millises hoones need asuvad, sest Doonau pinnal tekkiv mikrokliima ja laagerdumise kriteeriumid loovad õiged tingimused. Siiski on praegu kasutusel väikestest tellistest ehitatud hooned, mille müürid on seestpoolt krohvitud ja lubjatud. Tellistest müürid lasevad niiskust väga hästi läbi, mis aitab kaasa ühtlasele ja pidevale veetustamisele. Suitsutamise- ja laagerdumisruumide lagi on nn „Preisi võlvidega”, koosnedes 1,2 m vahedega I-taladele toetuvatest tellistest võlvidest. See tähendab, et salaami kuivatamiseks kasutatavate raamide kohale jääb palju vaba ruumi, mis tagab õhu ühtlase liikumise ning soodustab samas ka ühtlast veetustamist.

4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: Fővárosi és Pest Megyei Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal Élelmiszerlánc-biztonsági és Állategészségügyi Igazgatóság

Aadress: H-1135 Budapest, Lehel út 43-47

Telefon: (36-1) 239-0330

Faks: (36-1) 350-6117

E-post: hajosa@oai.hu, fovaros@oai.hu

4.8. Märgistus: Toote nimetus: „Budapesti téliszalámi”

Eksportdiks mõeldud toodetel võib kasutada sõna „salami” koos registreeritud nimetusega „Budapesti téliszalámi”.

Pärast ühenduses registreerimist peavad pakendil olema sõnad „kaitstud geograafiline tähis” või vastav lühend koos asjakohase ühenduse sümboliga.
